

## Тартуский университет – *Tartu Ülikool*

### Институт эстонского и общего языкознания, финно-угорское отделение – *Eesti ja üldkeeleteaduse instituudi soome-ugri osakond*

В архиве Института эстонского и общего языкознания Тартуского университета (*Tartu Ülikooli eesti murrete ja sugulaskeelte arhiiv, TÜ EMSA*) хранятся записи, заметки, обзорные статьи, лекции, рукописи по эстонскому и родственным языкам. Архив содержит материалы четырех типов:

- звукозаписи по диалектам и говорам эстонского и родственных языков;
- рукописи: курсовые, семинарские работы, выполненные на кафедре эстонского языка с 1920 по 1980 гг. и выпускные / экзаменационные работы с 1940 г. по настоящее время; транскрипции текстов по диалектам, записанные на слух диалектные тексты и аудитивные записи и заметки;
- фотографии, связанные со сбором материалов по языкам;
- видеозаписи.

Коллекция по эстонским диалектам и родственным (финно-угорским) языкам дигитализирована с 2000 года, и все интересующиеся могут пользоваться архивом бесплатно.<sup>90</sup> В поисках материалов архива помог преподаватель университета Николай Кузнецов.

Коллекция аудиозаписей архива Института эстонского и общего языкознания Тартуского университета содержит замечательные записи, представляющие интерес не только для лингвистов, но и фольклористов, этнологов, историков и других специалистов. Данный корпус записей был собран удмуртским лингвистом Бибинур Загуляевой. Автор собирала материал прежде всего для составления своей кандидатской диссертации по особенностям Прикильмезского говора удмуртского языка и ее маршрут проходил в этом регионе в д. Сабаево. Собрание включает рассказы и песни; только в одном случае указано: рассказ о свадьбе (SU0176); содержание каталогов не описано. На картотеках также имеются замечания, что местами качество записи

<sup>90</sup> <https://murdearhiiv.ut.ee/>

плохое. Одна запись (F0714) произведена финским лингвистом Юхой Янхуненом (Juha Janhunen), где имеется отметка о языке как о дальнем родственном. Особенности шифров архива будут представлены в том же виде, как они даны в базе данных:

Audio SU0173

*Sari SU soome-ugri helilindid* (Серия ФУ финно-угорские аудиозаписи)

*Arhiivinumbr SU0173-01* (Архивный № SU0173-01)

*Keel UDMURDI* (Язык: удмуртский)

*Osalejad: Keelejuht: naiskeelejuhid, Sabajevo k. Kūsitleja Bibinur Zavguljajeva* (Участники: Информанты: женщины д. Сабаево. Интервьюер Бибинур Загуляева).

*Kestus 0:44:08* (Продолжительность 0:44:08)

*Salvestusaeg:* (Дата записи: не указано)

*Salvestuskoht:* (Место записи: не указано)

*Pealkiri: laulavad, jutustavad* (Заголовок: поют, рассказывают)

Audio SU0173

*Sari SU soome-ugri helilindid*

*Arhiivinumbr SU0173-02*

*Keel UDMURDI*

*Kestus 0:32:22*

Audio SU0174

*Sari SU soome-ugri helilindid*

*Arhiivinumbr SU0174-01*

*Keel UDMURDI*

*Kestus 0:20:39*

Audio SU0174

*Sari SU soome-ugri helilindid*

*Arhiivinumbr SU0174-02*

*Keel UDMURDI*

*Kestus 0:43:26*

Audio SU0175

*Sari SU soome-ugri helilindid*

*Arhiivinumbr SU0175-01*

*Keel UDMURDI*

*Kestus 0:42:42*

Audio SU0175  
*Sari SU soome-ugri helilindid*  
*Arhiivnumber SU0175-02*  
*Keel UDMURDI*  
*Kestus 0:42:37*

Audio SU0176  
*Sari SU soome-ugri helilindid*  
*Arhiivnumber SU0176-01*  
*Keel UDMURDI*  
*Kestus 0:43:30*

Audio SU0176  
*Sari SU soome-ugri helilindid*  
*Arhiivnumber SU0176-02*  
*Keel UDMURDI*  
*Kestus 0:43:41*

Audio F0714  
*Sari F eesti murrete helilindid* (Серия: аудиокассеты эстонских диалектов)

*Arhiivnumber F0714-11* (Архивный номер F0714-11)

*Keel UDMURDI* (Язык: удмуртский)

*Osalejad: Osaleja Juha Janhunen* (Участники: участник Юха Янхунен)

*Kestus 0:03:58* (Продолжительность: 0:03:58)

*Salvestusaeg:* (не указано)

*Salvestuskoht:* (не указано)

*Pealkiri: Udmurdi* (удмурты)

*Märkused Lindi nr 714 I pool. Kaugemad sugulaskeeled. Naiskeelejuht*  
 (Примечания: Лента № 714, I сторона. Отдаленные родственные языки. Информантка)

*Salvestanud Juha Janhunen? Loovutatud Aino Valmetile?* (Записал Юха Янхунен? Передано Айно Валмету?).

В коллекции заметное место занимают и исследования удмуртских и эстонских студентов по удмуртской и другой тематике: курсовые и дипломные работы. Ниже будут перечислены финно-угорские курсовые и дипломные работы с 1956 по 2011 гг. (каталог SUKD = *Soome-ugri kursuse- ja diplomitööd 1956 kuni 2011*):

*Arhiivinumber* SUKD0163 (архивный номер)

Евгений Денисов (*Jevgeni Denisov*) 1971. Структура односоставных предложений современного удмуртского языка. Научный руководитель Пауль Аристеэ (*Paul Ariste*). Дипломная работа.

SUKD0368

Пеэтер Пялль (*Peeter Päll*) 1984. *Tegusõnade tuletusliited udmurdi keeles* (Словообразовательные суффиксы глаголов в удмуртском языке). Научный руководитель Пауль Аристеэ. Дипломная работа.

Андрей Байтеряков (*Andrei Baiterjakov*) 2002. *Udmurdi keele prosoodiast*. (О просодии удмуртского языка). Научные руководители Тийт-Рейн Вийтсо (*Tiit-Rein Viitso*), Пире Терас (*Pire Teras*). Бакалаврская работа.

Ирина Кульдкепп (*Irina Kuldkepp*) 2005. *Udmurdi keele verbirektsioonid. Udmurdi rahvusest üliõpilaste eesti keele verbirektsiooni vigade analüüs*. (Глагольное управление в удмуртском языке. Анализ ошибок удмуртских студентов в использовании глагольного управления эстонского языка). Научный руководитель Аго Кюннап (*Ago Künnap*). Бакалаврская работа.

Эста Прангель (*Esta Prangel*) 2007. *Udmurdi keele tegusõna ajad*. (Времена глаголов в удмуртском языке). Научный руководитель Николай Кузнецов (*Nikolai Kuznetsov*). Бакалаврская работа.

Эста Прангель 2009. *Eitus udmurdi keeles*. (Отрицание в удмуртском языке). Научный руководитель Николай Кузнецов. Магистерская работа, 56 стр.

Наталья Гордеева (*Natalja Gordejeva*) 1998. *Kohakäänded eesti ja udmurdi keeles*. (Местные падежи в эстонском и удмуртском языках). Научный руководитель Сирье Раммо (*Sirje Rammo*). Бакалаврская работа.

Наталья Гордеева 2002. *Kohakäänded eesti ja udmurdi keeles*. (Местные падежи в эстонском и удмуртском языках). Научный руководители Аго Кюннап и Ану-Реэт Хаузенберг (*Anu-Reet Hausenberg*). Диссертация на соискание научной степени магистра уральских языков.

# В поисках удмуртских жемчужин по эстонским архивам

Татьяна Миннихметова

Редактор серии: Маре Кыйва

Научный редактор: Светлана Карм (Эстонский национальный музей)

Редакторы: Юрас Пациупо, Аия Сакова, Маре Калда

Оформление обложки: Андрес Куперьянов

Верстка & HTML: Марис Куперьянов

Руководитель проекта: Пирет Воолайд

<http://www.folklore.ee/ri/pubte/ee/sator/sator20/>

## Редакционная коллегия:

Юло Вальк, Ирина Винокурова, Татьяна Владыкина, Эрго-Харт Вястрик, Маре Калда, Николай Кузнецов, Тармо Кульмар, Маре Кыйва, Марью Кыйвупуу, Эмили Лайл, Аадо Линтроп, Мирьям Менсей, Джонатан Ропер, Рэст Хийемяэ, Тийу Яаго

Публикация книги осуществлена при поддержке: Программы родственных народов (проект 732/15.12.2016/5), Министерства образования и науки Эстонии (IUT 22-5) и Фонда регионального развития ЕС (Центр компетенции по Эстонским исследованиям).



ISSN 1406-2011 (печатное издание)

ISBN (печатное издание) 978-9949-677-89-4

ISSN 1736-0323 (электронное издание)

ISBN (электронное издание) 978-9949-677-90-0

DOI: 10.7592/Sator.2020.20

© ЕКМ Teaduskirjastus / Научное издательство ЭЛМ

© Автор

© Андрес Куперьянов

